



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

**Agencja Promocji Mañana**

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska  
t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

# Miód

(Bal)

**W KINACH OD**  
**26 LISTOPADA 2010**

Dystrybucja w Polsce  
**AP Mañana**



reżyseria: Semih Kaplanoğlu  
scenariusz: Semih Kaplanoğlu, Orçun Köksal  
zdjęcia: Barış Özbiçer  
obsada: Bora Altaş, Erdal Beşikçioğlu, Tülin Özen  
produkcja: Kaplan Film Production, Heimatfilm  
kraj produkcji: Turcja  
wersja językowa: turecka  
czas trwania: 103 minuty  
nagrody i festiwale: **MFF Berlin 2010 – Złoty Niedźwiedź**  
**turecki kandydat do Oscara**

*Piękna medytacja nad rodzinną miłością i tajemnicami natury.*  
Hollywood Reporter

*MIÓD to piękny, kameralny film - uniwersalna opowieść o tragedii widzianej oczami kilkuletniego chłopca.*  
Krzysztof Kwiatkowski, Newsweek

*Piękny delikatny film o uniwersalnych uczuciach, o dorastaniu, miłości i śmierci.*  
Barbara Hollender, Rzeczpospolita

*W tym filmie w jednym momencie oblatujemy raj – jest nim po prostu ludzkie życie. Kto w kinie europejskim zdobyłby się na taki optymizm?*  
Tadeusz Sobolewski, Gazeta Wyborcza



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

**Agencja Promocji Mañana**

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska  
t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

Yusuf jest jedynakiem, który mieszka z rodzicami w małej wiosce pośród gór. Jego ojciec, Yakup, zajmuje się tradycyjnym pszczelarstwem, niebezpiecznym zajęciem, polegającym na umieszczaniu specjalnych leśnych uli na szczytach wysokich drzew. Sześciolatek często towarzyszy ojcu w wyprawach w głąb lasu, który staje się dla niego miejscem pełnym magii i przygód. Yusufa i Yakupa łączy niezwykle silna więź: syn podziwia akrobatyczne umiejętności ojca, dzieli się z nim swymi tajemnicami, z dumą czyta dla niego na głos. Tymczasem w szkole, gdy nauczyciel wywołuje go do odpowiedzi, chłopiec jąka się i nie może wydusić ani słowa. Jego marzeniem jest zdobycie odznaki, jaką dostają tureccy pierwszoklasiści za umiejętność głośnego czytania. Beztróskie dzieciństwo kończy się gdy ojciec coraz dłużej nie wraca z dalekiej wyprawy w góry po miód...



MIÓD Semiha Kaplanoğlu ukazuje harmonię świata, którego nie ogarniamy i nie rozumiemy do końca. Charakterystyczny dla „trylogii Yusufa” brak muzyki pozwala widzowi zagłębić się w naturalnych dźwiękach przyrody. Tak samo jak obrazy, zapachy czy smak potraw, które reżyser mistrzowsko odtwarza, uruchamiając w widzu pamięć dziecięcych doznań. Wizja sielskiej krainy miodem i mlekiem płynącej, gdzie mieszka i bawi się mały Yusuf, przywołują na myśl biblijne podania o raju utraconym – w tym właśnie rejonie przebiega szczyt starożytnego obszaru Żyznego Półksiężycza: niezwykle urodzajnych terenów od Egiptu aż po Mezopotamię, który wg podań przemierzał Abraham w drodze do ziemi obiecanej. MIÓD opowiada o tradycyjnym świecie, który powoli odchodzi w zapomnienie. Tak jak zawód Yakupa, dotychczasowy model życia w tureckich wioskach, czy przepiękny las Yusufa – wszystko to jest zagrożone przez pędzącą cywilizację.

## REŻYSER O FILMIE

### TRYLOGIA YUSUFA

MIÓD to trzeci z kolei film należący do „trylogii Yusufa”. Pomysł na nią przyszedł mi do głowy podczas przeglądania scenariusza, który napisałem dużo wcześniej, i który z grubsza przedstawiał historię Yusufa w wieku studenckim (film MLEKO). Kiedy tworzyłem postać Yusufa zacząłem zastanawiać się nad jego przyszłością jako dorosłego mężczyzny (JAJKO) oraz jego przeszłością jako małego chłopca (MIÓD). Te pomysły złożyły się na trylogię. Zacząłem od JAJKA, prawdopodobnie dlatego, że chciałem powoli „obierać” swojego bohatera ze „skórki” aby dojść do sedna. Trylogię można zatem uznać za obszerną retrospekcję. Nie są to jednak filmy o trzech różnych epokach. Wszystkie rozgrywają się w dzisiejszych czasach, w miejscach o odmiennych standardach społecznych i ekonomicznych współczesnej Turcji. Ludzie często pytają mnie czy wszyscy trzej „Yusufowie” to naprawdę ten sam mężczyzna. Zdecydowałem, że nie będę



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

**Agencja Promocji Mañana**

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska  
t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

odpowiadał na te pytania by nie zdradzać sekretów bohatera, bezpośrednio i pośrednio relacji pomiędzy filmami, a także ich tajemnic.

### MOJE WŁASNE DOŚWIADCZENIA Z PRZESZŁOŚCI

Tworząc postać Yusufa czerpałem z własnych doświadczeń. Można powiedzieć, że Yusuf składa się po części ze mnie. (...) Moje dzieciństwo było punktem odniesienia do MIODU: problemy z czytaniem i pisanem w szkole; pytania, które dorośli pozostawiali bez odpowiedzi oraz niesamowite bogactwo i dzikość natury. Do pewnego stopnia każde dziecko buduje swoją osobowość przez ciekawość świata; przez naiwne błędy, marzenia, radości i smutki, które pozwalają mu dotrzeć do prawdy. Mam nadzieję, że MIÓD pozwoli nam dotrzeć do prawdy o Yusufie.

### YUSUF SIĘ JĄKA

Yusuf właśnie zaczął chodzić do szkoły, gdzie uczy się czytać i pisać. Kiedy jest sam na sam ze swoim ojcem wtedy potrafi czytać głośno, wolno wymawiając każde słowo. Siedząc w klasie zaczyna się denerwować, a co za tym idzie – jąkać. Gdy koledzy dokuczają mu, chłopiec ucieka w samotność i ciszę. (...) Dla pierwszoklasistów otrzymanie czerwonej odznaki za czytanie na głos jest ogromnie ważne.



Porażka i bycie pośmiewiskiem dla kolegów z klasy sprawiają, że Yusuf zamknie się w sobie. W tym zamknięciu wytworzy silną więź ze słowami i poezją.

### YAKUB JAKO PSZCZELARZ

Ojciec Yusufa, Yakup, jest pszczelarzem. Zajmuje się zbieraniem lokalnego przysmaku, ciemnego miodu spadziowego, uznawanego za jeden z najlepszych miodów na świecie. Ma on właściwości terapeutyczne i jest całkowicie naturalny. Dla mnie reprezentuje niejako esencję „dawnego świata”: nietkniętą naturę oraz najświętszą wiedzę mieszkańców regionu. Liczba pszczelarzy, którzy wytwarzają ten rodzaj miodu, stale się zmniejsza dlatego zawód Yakupa wkrótce zniknie. To wyjątkowo ciężka, męcząca i niebezpieczna praca w górskim terenie, polegająca na umieszczaniu specjalnie przygotowanych uli na czubkach drzew. Podziw, którym Yusuf darzy ojca wynika między innymi z jego niekonwencjonalnego zawodu. (...)



FILMY ŚWIATA W POLSCE • POLSKIE FILMY W ŚWIECIE  
WORLD CINEMA IN POLAND • POLISH CINEMA IN THE WORLD  
CINE MUNDIAL EN POLONIA • CINE POLACO EN EL MUNDO

**Agencja Promocji Mañana**

Chełmska 21, 00-724 Warszawa, Polska  
t/f +48 22 851 10 97, manana@manana.pl

**Semih Kaplanoğlu**, ur. 1963, reżyser, scenarzysta i producent filmowy, jest jednym z najbardziej cenionych twórców kinematografii współczesnej Turcji.

Jego trzeci film fabularny, JAJKO, premierowo pokazany na MFF Cannes 2007, zdobył w sumie 30 różnych nagród na festiwalach filmowych na całym świecie. Film MLEKO miał swoją światową premierę na MFF Wenecja 2008 i przyniósł reżyserowi m.in. nagrodę FIPRESCI na MFF Sztambuł 2008. Jego najnowsze dzieło, MIÓD, zostało uhonorowane Złotym Niedźwiedziem na Berlinale 2010. MIÓD kończy tzw. „trylogię Yusufa”, na którą składają się także JAJKO i MLEKO. Współproducentem tych trzech filmów jest założona przez Semihę Kaplanoğlu firma produkcyjna Kaplan Film.

Przez wiele lat reżyser zajmował się również pisaniem artykułów na temat kina i sztuk plastycznych, w latach 1996-2000 miał swoją kolumnę w tureckiej gazecie codziennej Radikal.



#### Filmografia:

- 2010 MIÓD (Honey)
- 2008 MLEKO (Milk)
- 2007 JAJKO (Egg)
- 2004 UPADEK ANIOŁA (Angel's Fall)
- 2001 DALEKO OD DOMU (Away From Home)

-----  
Materiały prasowe:

<ftp.manana.pl>

login i hasło: manana